

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:
- a) Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
 - b) Rimuovere il motore togliendo le viti 5, 6 e7.
 - c) Rimuovere il vecchio meccanismo alzavetro agendo sui punti 1, 2, 3 e 4.
 - d) Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
 - e) Fissare la guida dell'alzavetro alla portiera nei punti 1, 2, 3 e 4.
- Attenzione:** Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.
- f) Agganciare il cristallo all'alzavetro.
 - g) Fissare il motore nei punti 5, 6 e 7.
 - h) Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento almanuale di uso e manutenzione.
 - i) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.

Grazie per la fiducia.

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

- Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:
- a) Démonter avec précaution le panneau de porte et dévisser l'ancien lève-vitre en déconnectant la partie électrique.
 - b) Enlever le moteur en retirant les vis 5, 6 et 7.
 - c) Retirer l'ancien mécanisme en agissant sur les points 1, 2, 3 et 4.
 - d) Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée.
 - e) Fixer le guide la pièce de rechange aux repères 1, 2, 3 et 4.
- Attention :** Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.
- f) Fixer la vitre au lève-vitre.
 - g) Fixer le moteur aux points 5, 6 et 7.
 - h) Dans le cas où le véhicule en soit équipé, programmer l'unité de contrôle Confort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
 - i) Vérifier le bon fonctionnement général et remonter le panneau de revêtement de la porte.

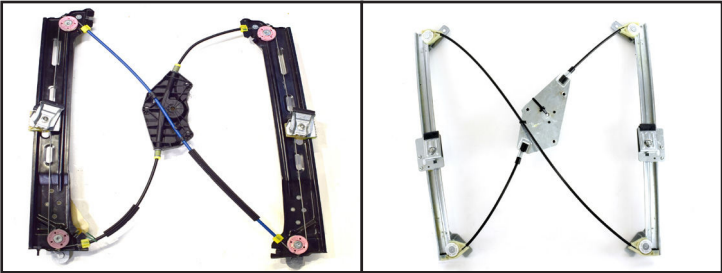
Merci pour votre confiance.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

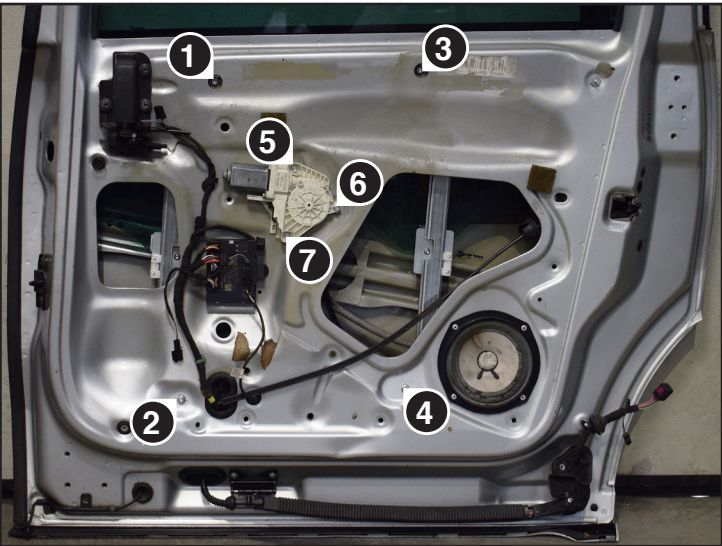
- To install the window regulator:
- a) Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
 - b) Remove the ratio motor by removing the screws 5, 6 and 7.
 - c) Release the old window regulator mechanism at points 1, 2, 3 and 4.
 - d) Place the new window regulator in the door through the opening.
 - e) Attach the guide of window regulator to points 1, 2, 3 and 4.
- NB:** Cut the plastic tie on the reel of the new window regulator, making sure you keep the cables in their correct position.
- f) Attach the glass to the window regulator
 - g) Secure the ratio motor at points 5, 6 and 7.
 - h) If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
 - i) Check overall functioning; reassemble the door trim casing.

Thank you for trust.



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elev lunas original - levantador de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elev lunas- nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος





E INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente: a) Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente. b) Retirar el motor quitando los tornillos 5, 6 y 7. c) Retirar el viejo mecanismo de elevalunas usando los puntos 1, 2, 3 y 4. d) Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta en el espacio específico. e) Fije la guía del elevalunas en la puerta en los puntos 1, 2, 3 y 4. Atención: Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevalunas prestando atención para no sacar los cables de su posición. f) Enganchar el cristal al elevalunas. g) Fijar el motor en los puntos 5, 6 y 7. h) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento. i) Verificar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta. Gracias por su confianza	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής: α) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμόπαραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσομηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά. β) Αφαιρέστε το μοτέρ αφαιρώντας τις βίδες 5, 6 και 7. γ) Αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό ανύψωσης από τα σημεία 1, 2, 3 και 4. δ) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στηνπόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής. ε) Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα σημεία 1, 2, 3 και 4. Προσοχή: κόψτε την πλαστική ταινία στο πέρασμα του καινούργιου μηχανισμού ανύψωσης, με προσοχή ώστε να μην φύγουν τα καλωδιάρια από τη θέση τους. στ) Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου. ζ) Στερεώστε το μοτέρ στα σημεία 5, 6 και 7. η) Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. θ) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου.
D MONTAGE ANWEISUNGEN Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen: a) Türfüllung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird. b) Den Getriebemotor durch Entfernung des 5, 6 und 7 Schrauben beseitigen. c) Den alten Fensterheber-Mechanismus durch Agieren auf den Punkten 1, 2, 3 und 4 entfernen. d) Den Ersatzfensterheber mittels der dazu geeigneten Öffnung in der Tür einsetzen. e) Fensterheber an den Punkten 1, 2, 3 und 4. Vorsicht: Die Plastikschele von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten. f) Die Scheibe an den Fensterheber einklinken. g) Den Getriebemotor an den Stellen 5, 6 und 7 befestigen. h) Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu programmieren. i) Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Das Beschichtungspaneel der Tür wieder montieren. Danke für dein Vertrauen.	TR MONTAJ TALİMATLARI Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz: a) Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız. c) 5, 6 ve 7 vidalarını sökerek motoredüktörü çıkarın. c) Eski cam kaldırma mekanizmasını 1, 2, 3 ve 4 noktalarını kullanarak çıkarın. d) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel bölmesi aracılığı ile kapıya geçiriniz. e) Cam kaldırma mekanizmasını 1, 2, 3 ve 4. Dikkat: Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin. f) Camı, cam kaldırma tertibatına oturtun. g) Motoredüktörü 5, 6 ve 7 noktalarında sabitleyin. h) Araçta donanım bulunması halinde, kullanım ve bakım kılavuzuna başvurarak Comfort merkezini programlayın. i) Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının kaplama panelini yerine monte edin. Güvendiğin için teşekkürler.

I ! Attenzione: non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo. MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.	! Attention: do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle. MAINTENANCE To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.
! Attention: ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule. ENTRETIEN Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.	! Achtung: Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist. WARTUNG Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.
! Precaución: no ponga en marcha el elevaluna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche. MANTENIMIENTO Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.	! Atencão: não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo. MANUTENÇÃO Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.
! Dikkat: Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız. BAKÝM Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.	! Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.
GR 